



Hrvatska zaklada za znanost



Natječaj
„Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja“

(šifra natječaja: Struna-05-2016)

Ovaj je natječaj izrađen na temelju općih akata Hrvatske zaklade za znanost. Prijavljivanjem na natječaj prihvaćate njihovu primjenu. Izrazi u muškom rodu koji se u ovom natječaju koriste za osobe neutralni su i odnose se na oba roda.

Sve dokumente možete pronaći na službenim mrežnim stranicama Zaklade (www.hrzz.hr).



Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja

Skrb o hrvatskom strukovnom nazivlju – bitnoj sastavnici hrvatskoga standardnog jezika – jedna je od temeljnih filoloških zadaća svakoga naroda jer je precizno nazivlje ključ stručnoga i znanstvenoga sporazumijevanja. Osnivanjem programa Hrvatske zaklade za znanost “Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja”, u daljnjem tekstu *Struna*, stvorene su temeljne pretpostavke za trajni razvoj znanstvene i stručne terminologije na hrvatskom jeziku. Tim se programom izgrađuje terminološka infrastruktura kakvom već raspolažu gotovo sve europske države, što je osobito važno za hrvatski jezik otkad je postao službenim jezikom Europske unije. Normiranje nazivlja neodgodiv je i dalekosežan zadatak, stoga će Zaklada nastaviti financirati projekte koji će rezultirati izgrađenim i usustavljenim nazivljem pojedinih struka.

Temeljni ciljevi programa Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja:

- Izrada baze podataka hrvatskoga strukovnog nazivlja (usustavljenih terminoloških zbirki) pojedinih struka uz prijevodne istovrijednice na drugim jezicima (u prvom redu na engleskom, a po mogućnosti i na drugim europskim jezicima).
- Sustavna i kontinuirana suradnja stručnjaka pojedinih struka i jezikoslovaca

Podržat će se projekti koji ne ponavljaju (ili samo proširuju) već provedena istraživanja te projekti onih struka koje dosad nisu bile uključene u program.

Ukratko o natječaju:

Datum raspisivanja natječaja: 1. travnja 2016. godine

Rok za prijavu: 15. svibnja 2016. do 13:00 (CET)

Istraživačko područje: sva područja prirodnih znanosti, biomedicine i zdravstva, tehničkih znanosti, biotehničkih znanosti, društvenih znanosti, humanističkih znanosti i interdisciplinarne znanosti.

Proračun programa za 2016. godinu iznosi: 500.000,00 kn

Trajanje financiranja projekta: 12-18 mjeseci

Okvirni početak projekta: srpanj/rujan 2016. godine

Tko se može prijaviti

- Znanstvenici iz svih područja znanosti koji sa svojim timom namjeravaju obraditi nazivlje pojedine struke. Prijedlog suradnika mora uključiti jednoga ili više vrsnih terminologa, pri čemu je voditelj projekta stručnjak za predloženo područje.
- Znanstvenici zaposleni na javnim sveučilištima, veleučilištima, visokim školama te javnim znanstvenim institutima, samostalno ili u suradnji s drugim ustanovama i/ili stručnjacima iz zemlje i inozemstva.
- Voditelj projekta je znanstvenik odgovoran za upravljanje cijelim projektom. U radu mora poštivati terminološka načela uspostavljena za hrvatski standardni jezik.

Prijava na natječaj

Prije podnošenja projektnog prijedloga potrebno je proučiti Upute za podnositelje projektnih prijedloga na natječaj „Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja“ (natječajni rok: 05-2016). Upute možete pronaći na mrežnim stranicama Zaklade www.hrzz.hr.

Sadržaj prijave:

Prijavi je potrebno priložiti:

1. Administrativni obrazac
2. Obrazac A - Prijavni obrazac
3. Obrazac B – Financijski plan projekta
4. Obrazac C – Životopis voditelja projekta te svih suradnika
5. Obrazac D – Radni plan projekta
6. Obrazac E – Potpora ustanove

Sva prijavna dokumentacija projektnoga prijedloga podnosi se na hrvatskom jeziku. Sva navedena dokumentacija je obvezna. Nepotpune i nepravodobne prijave neće biti razmatrane.

Popunjeni obrasci objavljeni na mrežnim stranicama HRZZ dostavljaju se isključivo putem e-pošte na adresu struna@hrzz.hr

Kriteriji procjene

- Dosadašnja iskustva voditelja projekta u radu na izgradnji strukovnoga nazivlja ili nekom sličnom zadatku te iskustvo u vođenju/koordinaciji projekata
- Dosadašnje publikacije ili neki drugi radovi (stručni, pohađanje radionica, skupova) voditelja projekta i suradnika koji se bave strukovnim nazivljem
- Terminološka neobrađenost pojedinoga područja ili struke. Prednost će pritom imati struke koje dosad nisu terminološki obrađene. Očekuje se da prijedlog predviđa najmanje 1000 obrađenih termina prijavljenog projektnog prijedloga
- Posebno će se voditi računa o postizanju ravnomjerne zastupljenosti svih struka, odnosno poticati će se izrada zbirke nazivlja za struke koje još nemaju razvijeno hrvatsko nazivlje. Taj kriterij nema prednost u odnosu na prosudbu kompetencija voditelja i istraživačke skupine
- Nužna je potpora ustanove u kojoj će se predloženi projekt provoditi (odgovarajući prostor, administrativna podrška, postojeća znanstvena infrastruktura, oprema koja će se staviti na raspolaganje voditelju projekta i slično).

Vrednovanje

- Vrednovanje pristiglih projektnih prijava provest će Stalni odbor za projekte Strune, strogo vodeći računa o izbjegavanju sukoba interesa. Stalni odbor za vrednovanje uvijek uključuje i stručnjaka iz struke koja prijavljuje projekt.
- U postupku vrednovanja izvješća financiranih projekata ocjenjuje se količina obrađenih naziva potrebnih za redovit unos rezultata projekta u elektroničku bazu Strune u Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje, sukladno radnom planu. Povratne informacije o kvaliteti i kvantiteti pripremljenih terminoloških natuknica Stalnom odboru za praćenje projekta pripremit će predstavnik Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje.

Financiranje

- Zaklada će financirati projekte u trajanju do 12 do 18 mjeseci, a broj financiranih projekata ovisit će o broju prijava te raspoloživim sredstvima
- Ukupan fond za financiranje programa "Izgradnja hrvatskoga strukovnog nazivlja" za godinu 2016. iznosi 500.000,00 kn

- Financiranje po projektu: najviše do 100.000,00 kn
- **Programom se financiraju:**
 - materijalni troškovi istraživanja, uključujući i tehničku i stručnu pomoć za upisivanje natuknica strukovnog nazivlja (do 30% ukupno traženoga iznosa)
 - usavršavanje članova skupine, prvenstveno pohađanjem terminoloških radionica (do 20 % ukupno traženoga iznosa)
 - oprema (do 20 % ukupno traženoga iznosa)
 - diseminacija i suradnja (konferencije, skupovi, javna predavanja i slično). Voditelji i suradnici mogu planirati troškove izobrazbe i sudjelovanja na konferencijama koje su izravno vezane uz izradu zbirke nazivlja struke (do 30 % ukupno traženoga iznosa).

Obveze voditelja projekta

- Poznavanje i prihvaćanje načela financiranja i provedbe ovoga programa Hrvatske zaklade za znanost
- Pridržavanje odobrenoga radnog plana istraživanja, financijskoga plana te ostalih ugovornih obveza
- Odgovornost u vođenju projekta te transparentno i učinkovito trošenje financijskih sredstava
- Radi osposobljavanja za rad u bazi Strune obvezno je pohađanje najmanje 4 radionice koje organizira i održava radna skupina Strune iz Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Radionice su prilagođene svakom projektu, a iznos je 2000 kn neto po radionici. Trošak radionica treba predvidjeti u financijskom planu projekta.
- Voditelj je projekta odgovoran da se broj natuknica određen radnim planom šalje u planiranim rokovima (mjesečno) Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje, koji ih provjerava i stavlja u bazu još za trajanja projekta ako zadovoljavaju standarde.
- Izvještaj o projektu prihvaćenom za financiranje koji voditelj podnosi u skladu s Ugovorom određenim rokovima mora biti jasan i precizan tako da vrednovateljima omogući neposredan uvid u postignuća projektne skupine, tj. količinu natuknica upisanih u bazu te kvalitetu i sustavnost terminološke obrade.
- Završni izvještaj o postignućima projekta uz neposredan uvid u rezultate projekta vrednuje se te se donosi odluka o uspješnosti projekta, čiji ishod mora biti planirana i sustavno obrađena zbirka nazivlja struke u terminološkoj bazi Strune.
- Rezultat projekta, strukovno nazivlje, autori bez naknade stavljaju na raspolaganje Institutu za hrvatski jezik i jezikoslovlje koji ga sukcesivno, a najkasnije u roku od šest mjeseci nakon kraja projekta, mora uskladiti sa svojim kriterijima za objavljivanje i uvrstiti u bazu Strune te učiniti dostupnim znanstvenoj, stručnoj i općoj javnosti.

Kontakt

Prijave i upiti vezani uz natječaj zaprimaju se **isključivo** putem adrese e-pošte struna@hrzz.hr

Upravni odbor HRZZ zadržava pravo promjene uvjeta natječaja za sljedeće rokove prijave.